

ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЕБ-РЕСУРСОВ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ДИСТАНТНОМУ АУДИРОВАНИЮ

CAPABILITIES OF WEB-RESOURCES FOR TRAINING DISTANT LISTENING

**A. Rybkina
N. Ageyenko
N. Startseva**

Summary: The need of active mastering a foreign language explains the requirements to find ways to develop the skills of perceiving foreign language speech by hearing. The use of authentic materials reflecting the cultural identity and naturalness of the communicative situation causes interest and great cognitive activity among students. Increasing the amount of material available allows teachers to expand the search for authentic sources that meet didactic requirements. The article describes the experience of using web-services (as a type of ICT) in the process of training listening skills in foreign language classes of non-language students. Performing distant listening tasks based on Web-services in off-site mode allows to increase and diversify the amount of communication contact listening tasks.

Keywords: contact and distant listening, authentic audio materials, interactive tasks, web-resources.

Рыбкина Алла Анатольевна

*К.п.н., доцент, Самарский филиал Московского городского педагогического университета
rybkina_a_a@mail.ru*

Агеенко Наталья Владимировна

*К.п.н., доцент, Самарский государственный технический университет
L-2402@yandex.ru*

Старцева Наталья Валериевна

*К.п.н., доцент, Самарский государственный технический университет
startseva72@mail.ru*

Аннотация: Необходимость активно овладевать иностранными языками диктует потребность поиска путей самостоятельного развития навыков восприятия иноязычной речи на слух. Использование аутентичных материалов, отражающих культурологическую идентичность и естественность коммуникативной ситуации, вызывает у обучающихся интерес и большую познавательную активность. Увеличение количества доступного материала позволяет преподавателям расширить поиск аутентичных источников, отвечающих дидактическим требованиям. В статье описывается опыт использования веб-сервисов (как вида ИКТ) в процессе тренировки навыка аудирования на занятиях иностранного языка у студентов неязыкового направления подготовки. Выполнение заданий дистантного аудирования на базе веб-сервисов во внеаудиторном режиме дает возможность увеличить и разнообразить количество заданий коммуникативного контактного аудирования.

Ключевые слова: контактное и дистантное аудирование, аутентичные аудиоматериалы, интерактивные задания, веб-ресурсы.

В результате увеличивающегося влияния глобализации возникла необходимость активно овладевать иностранными языками, уметь выражать свои мысли с их помощью и эффективно воспринимать иноязычную речь на слух. Восприятие на слух иностранной речи считается очень затруднительным, соответствующий навык развивается в течение долгой и упорной работы. Данный вид речевой деятельности зачастую остается недостаточно развитым по двум основным причинам. Во-первых, считается, что навыки аудирования можно формировать в процессе говорения, поэтому на занятиях работа над аудированием происходит бессистемно и в условиях, далеких от аутентичных. Во-вторых, преподаватели не учитывают всех психолого-лингвистических сложностей и закономерностей развития аудитивных навыков.

В 1930 году Д. Браун, американский психолог, впервые использовал термин «аудирование» в западной литературе. В России данный термин был введен З.А. Кочкиной в исследовании «Что такое аудирование?» в 60-х

годах 20 века [3]. Джоан Морли обращает внимание, что только в 1970-1980-х годах важность аудирования стала признаваться в научном обществе, а в учебных программах появился раздел аудирования [7]. Именно в этот период было разработано большинство определений и моделей обучения аудированию.

Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез в своих учебно-методических пособиях отмечают, что «аудирование является сложной рецептивной мыслительно-мнемической деятельностью, связанной с восприятием, пониманием и активной переработкой информации, содержащейся в устном речевом сообщении» [1, с. 161].

М.В. Ляховицкий в теории восприятия речи определяет аудирование как «аналитико-синтетический процесс при обработке акустического сигнала, результатом которого является осмысление воспринимаемой информации» [4, с. 53].

Если обратить внимание на зарубежных лингвистов,

то их мнения в отношении определения разнятся. В 1989 году сотрудник университета Северной Каролины Гленн в своей статье «A Content Analysis of Fifty Definitions of Listening» провел исследование, в котором заключалось, что «наиболее часто используемыми элементами в определениях аудирования были восприятие, внимание, интерпретация, запоминание и реакция» [6, с. 21]. Другой известный лингвист М. Педи называет аудированием «активный и динамический процесс концентрации внимания, восприятия, интерпретации, запоминания и реакции на выраженные (вербально и невербально) запросы, проблемы и внешнюю информацию» [8, с. 51].

Каждое определение последовательно ссылается на когнитивные функции для определения процесса аудирования. Эти функции включают в себя: внимание, интерпретацию, придание значения и понимание.

А.Н. Шукин отмечает, что «в зависимости от условий слушания различают контактное и дистантное аудирование» [5, с.175]. Контактное аудирование является частью устно-речевого общения: слушающий имеет возможность видеть своего собеседника, его мимику и жесты. Дистантное аудирование встречается во время выполнения упражнений по аудиотексту или во время просмотра фильмов, прослушивания радиопередач: восприятие и понимание прослушанной информации намного усложняется в связи с отсутствием партнера по разговору и любых невербальных средств общения. Камянова Т.Г. в своем исследовании «Системный подход к изучению английского языка» приводит следующую статистику: при контактном аудировании 35% информации передается через вербальный канал восприятия (слова), а 65% - через невербальный, т.е. жестикуляцию, тембр голоса, мимику и другое [2].

Дж.Дж. Уилсон в своей монографии «How to Teach Listening» описал две модели процесса прослушивания: «the bottom-up model and the top-down model» [9, с.15]. Первая модель «The bottom-up model» обработки информации на слух подразумевает, что слушатель уделяет пристальное внимание каждой детали речевого сообщения. Это тот вид слухового понимания, в котором слушающий разбирает услышанную информацию на составные части, анализируя сообщение по порядку: от звука к слову, от слова к грамматической структуре и далее к лексическому значению. Иначе говоря, значение сообщения передаётся снизу вверх на основе входящих языковых данных и подвергается декодированию в мельчайших единицах - фонемах и слогах, что приводит к пониманию услышанной информации.

Вторая модель «The top-down model» подчеркивает использование собственных фоновых знаний слушающего для предварительного прогнозирования содержания аудиосообщения. Учёный утверждает, что для

данной модели необходим развитый кругозор, наличие предварительных знаний о языке, о мире вокруг, о людях и т.д. Это используется слушателем для прогнозирования того, каким должно быть входящее сообщение. Другими словами, модель «The top-down model» основана, по крайней мере, частично, на слушателе, в то время как подход «The bottom-up model» больше зависит от услышанных звуков.

Преподавателям необходимо предоставить студенту практику в обоих видах языковой обработки, поэтому стоит учитывать совместное использование двух подходов при создании рабочих материалов для тренировки понимания на слух иностранного языка и, следовательно, использовать:

- различные разновидности языка (стандартный/региональный, официальный/неофициальный и т.д.);
- различные типы текста (разговорный, повествовательный, информативный и т.д.);
- различные источники и ресурсы, предлагающие жанровое разнообразие (аутентичные прецедентные тексты, интернет-ресурсы, электронные образовательные платформы и т.д.)

Большинство звучащих текстов имеет свою собственную структуру. Это выражается в способе организации фрагмента речи/текста. Дж.Дж. Уилсон выделяет несколько основных структур текста:

1. Утверждение-пример («Phenomenon – example») – аудиотекст сначала описывает общий характер, например, события или деятельности и др., а затем переходит к рассмотрению конкретного эпизода или примера.
2. Причина – следствие («Cause – effect») – в первой части текста предлагается описание причины, а во второй части указывается в качестве результата следствие этой причины.
3. Проблема – решение («Problem – solution») – существует некая проблема в первой части текста, решение которой происходит далее. Данная форма является наиболее простой в понимании за счет отсутствия большого количества переходов и событий. [9, с.40].

В лингводидактике понятие аутентичности имеет ряд характеристик:

1. культурологическая идентичность, т.е. наличие культурных особенностей жизни носителей языка;
2. реальность коммуникативной ситуации;
3. оригинальность языка в контексте национальной ментальности.

Благодаря тому, что аутентичные материалы по своей природе не преследуют дидактических целей, то пред-

ставленные в них условия подачи и содержание информации имеют высокую степень авторитетности. Кроме того, естественность, присущая аутентичным материалам, вызывает у обучающихся интерес и большую познавательную активность.

Двадцать лет назад материалы из интернета были, в основном, в письменном виде (статьи, рецензии, художественные и научные тексты, опубликованные на различных ресурсах). Данные материалы использовались с целью обучения, например, чтению. Развитие интернет-отрасли повлекло за собой увеличение количества доступного материала, с помощью которого можно обучать не только чтению, но и аудированию. В период дистанционного обучения стало особенно актуальным использование интернет-ресурсов как источника аутентичных материалов и веб-сервисов как одного из методов применения интернет-технологий.

В настоящей статье оценивается возможность использования следующих веб-сервисов для увеличения эффективности в обучении аудированию:

- Wizer.me – агрегат-сервис по созданию рабочих листов;
- Google.disk – сервис по хранению материалов и передачи их другому пользователю;
- Learnoutloud.com, ello.org – сайты с аутентичным аудиоматериалом.

Скорость передачи информации подобных онлайн-сервисов настолько высока, что достаточно несколько секунд, чтобы отправить задание учащимся. Преподаватель освобождается от необходимости печатать рабочие листы, искать и включать аудиозапись. Однажды создав задания по запланированной теме, он может использовать их многократно, отправив ссылку на задания.

Следующее преимущество можно назвать основным: широкий выбор интерактивных заданий. Разнообразие функций веб-сервиса предоставляет возможность проявить креативность в составлении заданий по аудированию и использовать любые доступные материалы.

На главной странице wizer.me в разделе создания worksheet предлагается на выбор обширный функционал по составлению заданий: open question (открытый вопрос); multiple choice (множественный выбор); blanks (задание с пропусками); fill on an image (подпись картинки); matching (сопоставление слов); table (создание таблицы); sorting (распределение по группам); draw (ответ в форме рисунка); text (задания с текстом); image (задания для описания картинки); video (задания с видеозаписью); link (вставка ссылки); embed (вставка по html-коду); discussion (дискуссионный чат).

Еще одно несомненное преимущество заключается

в функции добавления аудиозаписей сразу к упражнениям. Весь аудиоматериал загружается внутри упражнений. В качестве дополнительного преимущества – запись голосового сообщения. После прослушивания и выполнения заданий учащиеся могут сразу ознакомиться с текстом прослушанного аудиосообщения. Для этого преподавателю необходимо загрузить текст. Кроме того, в данных веб-сервисах возможно установить таймер на выполнение каждого упражнения.

Стоит указать еще один плюс использования данного веб-сервиса. На его платформе уже имеется коллекция рабочих листов с заданиями других пользователей. Преподаватели могут делиться друг с другом идеями создания интерактивных заданий, использовать наработанные материалы друг друга.

Оптимизировать время преподавателя поможет автоматическая система учета результатов выполненных упражнений. Она покажет общее количество правильных/неправильных ответов, какие вопросы оказались наиболее сложными. Использование подобных сервисов можно осуществлять на постоянной основе или в процессе дистанционного обучения.

Создавая интерактивные задания для тренировки навыка слушания, стоит учитывать, что для формирования этого навыка существуют подготовительные (тренировочные, языковые) и речевые (коммуникативные) упражнения. Подготовительные упражнения следует проводить до прослушивания аудиозаписи (этап before-listening). Эти упражнения связаны с развитием механизмов аудирования (слуховая память, внимание, вероятностное прогнозирование, речевой слух) и соответствуют модели процесса прослушивания «The bottom-up model»:

- прослушайте слова и отметьте те, которые содержат дифтонги (или долгие гласные фонемы) (фонематический слух);
- прослушайте слова и повторите их (объем оперативной памяти);
- прослушайте скороговорки и повторите их в убыстряющемся темпе (память, темп речи);
- прослушайте два раза одну и ту же фразу, назовите слово, которое пропущено во второй из них (слуховое внимание);
- прослушайте (небольшой по объему) текст и скажите, сколько вопросительных (восклицательных) предложений содержится в нем (интонационный слух);
- прослушайте начало предложения и продолжите его (вероятностное прогнозирование) и др.

В свою очередь языковые упражнения (этап while-listening) направлены на формирование умения учащихся понимать иноязычный текст на слух, найти основную

или детальную информацию:

- прослушайте текст и определите его жанровый тип из списка (интервью, рассказ и др.);
- прослушайте текст и заполните в процессе прослушивания таблицу (схему) данными, содержащимися в нем;
- прослушайте текст и запишите в процессе прослушивания ключевые слова (фразу, аргументы) и др.

В речевых заданиях - выразить в устных или письменных высказываниях личное мнение относительно содержания прослушанного аудиотекста, используя собственные знания и опыт («The top-down model»):

- прослушайте текст, опишите события, персонажей, основную информацию из услышанного отрывка;
- прослушайте текст, дайте оценку поведению героев;
- прослушайте текст, обсудите, что вам показалось интересным;
- опишите, какое завершение текста вы бы предпочли и др;

Опишем кратко опытную работу, проведенную с целью развития навыков аудирования на занятиях иностранного языка у студентов неязыкового направления («Психолого-педагогическое образование»).

Поиск аудиоматериалов осуществлялся с помощью поискового запроса в Google.com. На ключевые слова (mental health, psychology, audiotext) было выбрано несколько несложных монологов и диалогов длительностью не более 1,5 минут с общей темой Mental Health:

1. Аудиотекст «Phobias» поднимал проблему существующих у человека фобий, их влияния на психику (ссылка: <https://app.wizer.me/learn/49BGNN>).
2. Диалог на тему первичного осмотра пациента (<https://app.wizer.me/learn/0LAB2Q>).
3. Аудиоматериал «Panic» был в форме монолога, который посвящен паническим атакам (ссылка: <https://app.wizer.me/learn/0DEM7A>).

Разработка заданий велась на основе конструирования в разделе создания worksheet веб-сервиса wizer.me (для примера ниже приведен образец сконструированного задания №4; все остальные задания, представленные далее, были также созданы с применением функционала по составлению заданий и визуально выглядят подобным образом).

Задание №1 – (подготовительное, направлено на развитие фонематического слуха.). Ex: Listen to the sentence. Check the correct transcription of the word "Phobia":

['fobiə] ['foubiə] ['fobja] ['foubi]

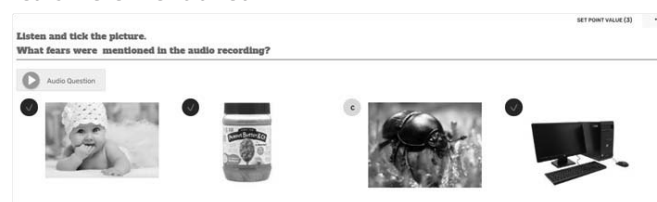
Задание №2 – (подготовительное, направлено на форми-

рование объема оперативной памяти). Задание требует записи голосового ответа. Количество прослушиваний не ограничено. Ex: Listen to the sentence and repeat it. Record your voice response: *A lot of people panicked recently in the financial crisis.*

Задание №3 – (языковое, направлено на формирование лексических навыков и выполняется во время прослушивания). Ex: Listen to the sentences. Tick the words/expressions you hear:

a big believer in _____ folk cure, natural medicine, natural recovery

Задание №4 – (языковое, направлено на поиск запрашиваемой информации). Listen and tick the pictures: what fears were mentioned



Задание №5 – (речевое упражнение с вопросами). Задание требует записи голосового ответа. Количество прослушиваний не ограничено. Listen and answer the questions. Ex:

- *How do phobias affect the quality of life?*
- *What is the explanation for why phobias occur?*

Задание №6 – речевое послетекстовое. Студенты заранее получили ситуативное задание: *A person with an unusual phobia (afraid of children) turned to you as psychologists). Think about how you can help a person suffering from phobia. Comment on your classmates' answers during the class.*

Все подготовительные и языковые задания являлись домашними. Данные о выполненных заданиях, средней оценке и количестве правильных/неправильных ответов были собраны до начала аудиторной работы. Функция автоматических ответов позволила студентам сразу посмотреть свои результаты и правильные ответы.

Выводы

1. Перераспределение времени для закрепления навыков аудирования: сэкономленное за счет использования веб-сервиса время было отведено творческим заданиям: дискуссии, высказывание собственного мнения, ситуативные задания, обсуждение проблемы.
2. Увеличение активности и инициативности на занятии: необходимость слушать иноязычную речь и регулярно записывать свой голос увеличила уверенность студентов в своих устных ответах.

3. Снижение нагрузки на преподавателя: возможность использовать автоматизированную систему подсчета баллов, правильных/неправильных ответов экономит время.
4. Осуществление индивидуального подхода в обучении: статистические данные позволяют преподавателю отправлять студентам дополнительный материал (теоретический или практический) для

отработки тех заданий, в которых возникли те или иные трудности.

Использование веб-сервисов в процессе обучения аудированию благоприятно влияет на уровень развития аудитивных навыков. Разработанные интерактивные задания могут успешно применяться в обучении студентов неязыкового направления, в частности студентов-психологов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова Н.Д., Гез, Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. - 3-е изд. - М.: Академия, 2006. - 336 с.
2. Камянова Т.Г. Успешный английский. Системный подход к изучению английского языка. - М.: Дом славянской книги, 2008. - 512 с.
3. Кочкина, З.А. Аудирование: Что это такое? // Иностранные языки в школе. - 1964. - № 5. - С.14-18.
4. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков. - М.: Высш. школа, 1981. - 159 с.
5. Щукин А.Н., Фролова, Г.М. Методика преподавания иностранных языков. - М.: Академия, 2015. - 288 с.
6. Ethel C. Glenn. A Content Analysis of Fifty Definitions of Listening // International Listening Association. - 1989. - V 3. - pp. 21-31.
7. Morley J. Aural comprehension instruction: Principles and practices // Teaching English as a second or foreign language. - 2001. - 3-rd ed., pp. 69-85.
8. Purdy M. Listening and Community: The Role of Listening in Community Formation // International Listening Association. - 1991. - V 5. - pp. 51-67.
9. Wilson J.J. How to Teach Listening. - Pearson Education Ltd. - 2008. - 192 p.

© Рыбкина Алла Анатольевна (rybkina_a_a@mail.ru), Ареенко Наталья Владимировна (L-2402@yandex.ru),
Старцева Наталья Валериевна (startseva72@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Самарский филиал Московского городского педагогического университета